

Отзыв

на автореферат диссертационной работы Джумаева Туйчибоя Бокиевича на тему «Персидские заимствования во французском языке (лексико-семантический и грамматический анализ), представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Диссертационное исследование Джумаева Туйчибоя Бокиевича на тему «Персидские заимствования во французском языке (лексико-семантический и грамматический анализ)» посвящено исследованию персидских заимствований во французском языке и их лингвистической адаптации в лексической системе французского языка на материалах переводной литературы. Несомненно, изучение заимствованных слов поможет проследить процесс преобразования форм и значений данного лексического пласта, определить его словообразовательную активность в языке прозы и поэзии IX-XX веков, образцы которых были переведены с персидского языка на французский. Следовательно, выбор темы диссертационной работы, обусловлен тем, что таджикские и персидские заимствования во французском языке все еще остаются недостаточно изученной областью в современной иранистике. Из текста автореферата выявляется, что основной научной директивой данного диссертационного исследования является то, что восприятие иноязычных элементов связано с их активной переработкой и заимствуемый материал можно считать словом лишь после его грамматического преобразования и лингвистической адаптации по законам воспринимающего языка.

Основная цель диссертационной работы Т.Б. Джумаева заключается в изучении вопросов заимствования и адаптации персидских слов во французском языке и для достижения этой цели в диссертации поставлены и решены такие задачи как выявление семантических особенностей персидских слов во французском языке, изучение фонемо-графического оформления заимствований, рассмотрение синтагматического аспекта использования заимствований и исследование семантической и грамматической адаптации заимствований во французском языке.

Научная новизна диссертации заключается в том, что данная работа представляет собой первый опыт комплексного историко-лингвистического исследования ирано-французских контактов, в котором впервые проведена классификация персидских заимствований по функционально-семантическим признакам, дающая представление о сферах воздействия персидского языка на лексику современного французского языка. Наряду с этим в работе детально рассмотрены и обобщены проблемы лексико-семантической, фонетической, морфологической адаптации персидских заимствований.

Таким образом, изучение персидско-французских языковых контактов имеет важное научно-теоретическое и практическое значение, так как, в

конечном итоге, уточняет, конкретизирует, дополняет факты функционирования заимствованной лексики во французском языке, ареальные связи которых представляют особый научный интерес. Результаты данного исследования могут пролить свет на отдельные моменты истории иранских народов и их языков на фоне их взаимосвязи с представителями иных языковых групп.

Как указано в автореферате диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии.

Во введении диссертационной работы обосновываются актуальность темы, степень её изученности, цели и задачи исследования, определяются научная новизна, источники и научные методы анализа, и указываются теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе «Теоретические основы заимствования и проблемы языкового взаимовлияния», состоящей из четырёх разделов, рассматриваются специфические особенности взаимодействия персидского и французского языков. Опираясь на достоверные научные источники и на результатах анализа материалов прикладного характера диссертанту удалось постулировать весьма ценные идеи и концепции по вопросам языковых контактов.

Во второй главе под названием «Процессы ассимиляции и адаптации персидских заимствований во французском языке», включающей четыре раздела и три подраздела, рассматриваются процессы освоения персидских заимствований во французском языке на всех языковых уровнях. В этом плане диссертанту удалось собрать и подвергнуть обработке, классификации и анализу достаточно большой объем языкового материала.

Таким образом, научные выводы и заключения данного исследования развивают современную теорию таджикского языкознания. Результаты, полученные из диссертации можно использовать в составлении учебников и методических пособий по вопросам заимствования и лингвистической адаптации заимствованных слов.

В заключении автореферата подведены итоги проведенного исследования и представлены основные выводы диссертационной работы.

Автореферат диссертационного исследования полностью отражает основное содержание диссертационной работы.

Отмечая достоинства предложенного к защите труда Т.Б. Джумаева, хотелось, бы высказать и некоторые замечания:

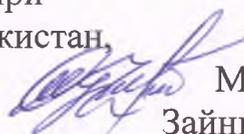
1. В библиографическом оформлении источников и ссылок в автореферате не соблюдаются единые правила и прослеживаются некоторые разночтения.

2. На страницах автореферата прослеживаются некоторые упущения и опечатки орфографического (5, 7, 11, 13, 17, 20) и стилистического (4, 8, 12, 13, 15, 18) характера.

Следует отметить, что вышеуказанные замечания не влияют на основное содержание диссертационного исследования и все это скорее пожелания автору для дальнейшей научно-исследовательской деятельности.

В целом, можно констатировать, что осуществлено серьезное научное исследование и представленная диссертация Джумаева Туйчибоя Бокиевича на тему «Персидские заимствования во французском языке (лексико-семантический и грамматический анализ)» отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации, и соискатель заслуживает искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Директор научно-исследовательского
Института государственного управления
и государственной службы Института
государственного управления при
Президенте Республики Таджикистан,
доктор филологических наук



Мухторов
Зайнидин Мухторович

Дата: 17.08.2018

734025, г. Душанбе, ул. Саид Носир 33
тел./факс (992 37) 228-91-51
mukhtorov67@gmail.com
(992) 907801822

Подпись З.М. Мухторова



Отдел кадров и спецчасти
Института государственного
управления при Президенте
Республики Таджикистан
А. Гаффорзода